

إعلان تأجيل وتعديل دعوة للاشتراك في مناقصة عوممية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٧/٢٤٠٩/٢٦ ب تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/٢٦ - ٢٠٢٤/٠٩/٢٦
Amending Invitation for Participation in Public Tender subject of the Tender Document No. 137/T/2 dated 26/09/2024
عمل بالذكرى رقم ٤/٢٠٢٢/٩/٢٠٢٢
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٠٨/١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاربة
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبني وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشاربة

Information About the Deal

Registration number	137/T/ ٩ dated ١٧ OCT 2024	١٣٧/٩ تاریخ ١٧ OCT 2024	رقم التسجيل
	<p><u>The Title of the Deal is amended to become:</u> Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of November/2024, and supplying a quantity of Quality Gasoil product during the month of December/2024, and a quantity of Quality Grade (B) Fuel Oil product during the months of January, February, March, and April/2025 for Electricite Du Liban needs.</p> <p><u>Instead of:</u> Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of November/2024, and supplying a quantity of Gas Oil product during the month of November/2024, for Electricite Du Liban needs.</p>	<p><u>يعدل عنوان الصفقة ليصبح:</u> مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية .SOMO تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الغاز أولى خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، وكمية من مادة الفيول أولى من النوعية (B) خلال الأشهر كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان/٢٠٢٥، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p> <p><u>بدلاً من:</u> مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية .SOMO تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الغاز أولى خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p>	
Amendments of and postponing	<p><u>Description of the Deal is amended to become:</u> Loading a quantity of about 1,000,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of Gasoil and Quality Grade (B) fuel oil product as follows: -A quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gasoil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of December/2024. - A quantity of /100,000/ MT + 20 % /- 10 % of Fuel oil Quality Grade (B) product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in several shipments , quantity of each in about /25,000/ MT + 20 % /- 10 % during the months of January, February, March, and April/2025.</p> <p><u>Instead of:</u> Loading a quantity of about 1,000,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /100,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe</p>	<p><u>يعدل وصف الصفقة ليصبح:</u> تحميل كمية حوالي ١,٠٠٠,٠٠٠ (مليون) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من الغاز أولى والفيول أولى من النوعية (B) على الشكل التالي: - كمية حوالي ٣٠,٠٠٠ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أولى ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/المصبات الآمنة في لبنان، خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، خلال ١٠ / أيام من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي. كمية حوالي ١٠٠,٠٠٠ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الفيول أولى من النوعية (B) أولى ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/المصبات الآمنة في لبنان، على عدة شحنات كمية كل منها حوالي ٢٥,٠٠٠ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % خلال الأشهر كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان/٢٠٢٥. <u>بدلاً من:</u> تحميل كمية حوالي ١,٠٠٠,٠٠٠ (مليون) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي ١٠٠,٠٠٠ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أولى ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر</p>	<p>تعديل وتأجيل</p> 

port(s)/ berth(s) Lebanon in several shipments during the month of November/2024, provided that a quantity of approximately 30,000 metric tons of it at least shall be delivered within /10/ days from the date of loading the Iraqi crude oil, and the remaining quantity shall be delivered within /20/ days from the date of loading the Iraqi crude oil.

According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 137/T/2 dated 26/09/2024

من المرافق/ المصبات الامنة في لبنان، على عدة شحنات خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، على أن يتم تسليم كمية حوالي /٣٠,٠٠٠ طن متري منها على الأقل خلال /١٠/ أيام من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي، وعلى أن يتم تسليم باقي الكمية خلال /٢٠/ يوماً من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي.

وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ٢/١٣٧ تاریخ ٢٠٢٤/٠٩/٢٦.

The Date of the bidding session (opening bids) is amended to become:

On Monday dated 04/11/2024, at 12:30 Beirut local time.

بعد موعد جلسة التلزيم (فتح العروض) ليصبح:

يوم الاثنين الواقع فيه ٤/١١/٢٠٢٤ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.

The deadline for submitting requests for clarification is amended to become:

25/10/2024

بعد الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح

ليصبح: ٢٠٢٤/١٠/٢٥

The deadline for responding to requests for clarification is amended to become:

29/10/2024

بعد الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح

ليصبح: ٢٠٢٤/١٠/٢٩

The deadline for submission of offers is amended to become:

On Monday dated 04/11/2024, at 12:00 Beirut local time.

بعد الموعد النهائي لتقديم العروض ليصبح:

يوم الاثنين الواقع فيه ٤/١١/٢٠٢٤ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.

The Offer Validity is amended to become:

Till Tuesday dated 03/12/2024 included.

تعديل مدة صلاحية العرض ليصبح:

لغاية يوم الثلاثاء الواقع فيه ٣/١٢/٢٠٢٤ ضمناً.

The Validity of the Bid Bond is amended to become:

31/12/2024.

تعديل مدة صلاحية ضمان العرض ليصبح:

٢٠٢٤/١٢/٣١

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb. For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:

dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية ppa.gov.lb هيئة الشراء العام للشارية ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة

الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:

dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض

